

Discours d'Errol Povah
Montréal, 11 novembre 2010

*Merci à vous tous pour être venu m'accueillir aujourd'hui.
Merci aussi aux journalistes pour être venu écouter notre message.
Comme vous pouvez le constater, mon français n'est pas très bon.
Je crois que vous pourrez mieux me comprendre si je continue en anglais.
Merci pour votre compréhension.*

Before I start, I would like to point out that we should be done by eleven o'clock, in order not to overlap with any Remembrance Day ceremonies or tributes.

Thank you all very much for attending this event and for such a warm welcome. I really appreciate it. The success of my Journey for a Tobacco-Free World depends on people like you, people who take the time and make the effort to help me draw attention to the tobacco epidemic.

There is no better way to measure the severity of a problem than by looking at the number of people it kills...and when it comes to killing people, nobody does it '*better*' than the industry of which Imperial Tobacco is a proud member.

My name is Errol Povah. Last May, I embarked on a personal six month campaign to draw attention to what I consider to be the greatest preventable threat to our health and well-being: tobacco.

I volunteer for a local tobacco control organization in BC, and I contribute what I can. I'm not a paid full time tobacco control advocate, nor a doctor, nor a scientist, nor politician, and I don't have a mountain of money to give to a cancer or heart disease prevention foundation.

So I decided be as loud and visible as one simple citizen can be. I wear this T-Shirt and run along roads and highways, from village to town to big city and from province to province, and talk to as many people and journalists as possible. And, if I am lucky, I can inspire events like today's to reach even greater audiences.

The head office of Imperial Tobacco in Montreal is the end point of my cross-Canada journey. Then I will be heading South towards New York City—home of Philip Morris world headquarters—and it is in the state of New York that I will reach the Atlantic Ocean.

However, this is the appropriate destination for the Canadian arm of my Tobacco Free Journey, since Imperial Tobacco is not only Canada's largest tobacco company but also a wholly owned subsidiary of British American Tobacco, one of the four main multinational tobacco companies that dominate the world market.

I am very impressed by the achievements of tobacco control activists over the last years. But despite all of the progress, the global death toll from tobacco continues to rise. Here in Canada, the death toll may be slowly decreasing, but that is not reason to cheer and turn away: 45 000 preventable deaths every year in a developed and sophisticated country like Canada is a public health scandal. In addition, smoking rates have hit a plateau in recent years.

A few years ago, I learnt about an upcoming tobacco industry convention to be held in Malaysia. On the industry's own website, it stated that the main purpose of the 3-day conference was for the approximately 2,000 tobacco executives from all over the world—including Canada—to figure out how the industry could best further increase sales and profits, especially in developing nations.

This made my blood boil... so much so that I organized a protest on site, in Kuala Lumpur, Malaysia, at my own expense. Dressed like my friend here, as the Grim Reaper, I -- along with about a dozen brave Malaysian supporters -- greeted virtually every one of the tobacco executives as they made their way from their hotel into the convention centre, with a sign that said "HEY KIDS, PLEASE SMOKE..."

I returned to Canada with renewed vigour. Education campaigns, cessation programs, restricting some forms of advertising, banning smoking in public settings... these were all good things but simply not enough.

WE HAVE TO GO AFTER THIS INDUSTRY. And when I say "WE", I mean our governments. The industry will continue to kill with its products as long as our governments allow them to. It's in their profit-seeking-at-all-cost nature, even if the cost is human lives.

Our government has to start planning a complete phase out of the tobacco industry. **No more ways to attract youth to a deadly addiction means no eventually more demand. No more demand means no more sales, and no more sales means no more industry. Society will be better off in every way.**

We can't ban tobacco, just as we can't padlock the factories and head offices. But we can do much more to prevent the industry from recruiting new smokers and reassuring current ones to keep them smoking. We CAN aim for the total eradication of the tobacco industry from the face of the planet.

But for that, our government needs to make it a political priority. Because right now it is not. 10 000 deaths a year in Quebec... Where are the emergency plans? Where is the massive mobilization against a deadly product that kills everyday, like there was for SARS, for the H1N1 virus, or for contaminated meat?

If only one jumbo jet with 500 passengers would crash in Quebec, it would be front page news, investigations, inquests and the implementation of emergency preventative measures, all given top priority by the government and the media.

Yet tobacco industry products kill slowly. Victims die alone, only surrounded by their families, and their deaths are relegated to the obituaries in the classified section of the newspapers. Why is that less important than a virus or food poisoning?

Let's send a strong message to the government: Don't let this industry get away with deliberately spreading disease and death. Act NOW to make Quebec a tobacco free society.

Again, thank you all for being here today.

Errol E. Povah

President, Airspace - Action on Smoking and Health

Box 18004, 1215c 56th St., Delta, B.C. V4L 2M4

778 899-4832

www.airspace.bc.ca

www.tobaccofreeworld.ca

**Discours de
Marie-Pascale Rheault et Vincent Monneret
11 novembre 2010**

Marie-Pascale Rheault :

[En anglais] Merci Mr. Povah pour vos efforts de sensibilisation. C'est rare que quelqu'un se consacre autant à la cause pour un monde sans tabac. Vous êtes un modèle de citoyen engagé pour améliorer la société et nous souhaitons aujourd'hui joindre notre voix à la vôtre, car nous aussi, nous partageons votre vision d'un monde sans tabac.

Comme vous l'avez vu dans la mise en situation, on veut défaire l'alliance entre le tabac et tout ce qui peut attirer les jeunes.

Les produits du tabac ont des saveurs et des emballages qui attirent les jeunes. Je suis une jeune et je fume occasionnellement. Je suis touchée par ça et s'il n'y avait jamais eu de saveurs dans ces produits, je n'aurais jamais commencé et surtout jamais continué de fumer. Moi, je suis ici parce que je veux empêcher que d'autres jeunes tombent dans le piège de la dépendance mortelle à la nicotine. C'est tout ça qui tente les jeunes.

On le sait que fumer est nocif pour la santé et on le fait pareil parce que les saveurs restent longtemps sur les lèvres. Les saveurs et les emballages attrayants, ça cache la réalité. Quand on regarde un paquet de cigarettes, le message ne passe pas que c'est mauvais pour notre santé et on ne voit pas les répercussions que cela pourra avoir sur notre avenir. On ne comprend pas que ce produit, en apparence inoffensif, nous rendra dépendant à cause de la nicotine qu'il contient. C'est un produit vicieux, on ne se rend pas compte puis on est pris avec.

Vincent Monneret :

La preuve, c'est que je trouve ça vraiment plus difficile de dire non à un cigarillo dans un party qu'à une cigarette. C'est supposé être défendu les cigarillos, mais en tout cas, ce qu'il y a sur le marché ça y ressemble vraiment !

L'apparence c'est important pour nous les jeunes. Les produits du tabac ont une belle apparence, ça nous influence dans nos choix.

Vous, les compagnies de tabac, vous dites que vous ne nous ciblez pas, mon œil ! Plus du ¾ des fumeurs réguliers ont commencé avant 18 ans ! Vous savez que plus on est jeune, plus on est vulnérable au marketing. C'est évident qu'on est votre cible, et ça c'est cruel.

On voudrait que le gouvernement adopte une loi plus sévère pour contrôler la vente des produits du tabac. Il faut que ça goûte ce que ça goûte, et que ça ait l'air de ce que c'est vraiment. Ça doit goûter et ressembler à la mort ! Un point c'est tout.

**Discours de Fernand Turcotte
(Porte-parole pour le rassemblement)
11 novembre 2010**

Mon nom est Fernand Turcotte. Je suis médecin, professeur émérite de santé publique à l'Université Laval et membre du Conseil d'administration des Médecins pour un Canada sans fumée. Cela fait maintenant plus de 30 ans que je participe à la lutte contre le tabagisme, parce que c'est la première et principale cause de mortalité prématurée qui dévaste la santé de nos concitoyens.

Dans l'histoire de l'humanité, il n'y a jamais eu de catastrophe de santé publique qui se soit avérée aussi destructrice que le tabagisme. Même la peste noire, qui a ravagé l'humanité au cours du Moyen Âge, n'a pas duré une génération.

À la fin du XIXe siècle, lorsque les premières cigarettes manufacturées sont apparues sur le marché, ni le public ni les gouvernements ne se doutaient que ces produits créaient une dépendance s'avérant mortelle pour une grande partie de leurs consommateurs. C'est cette ignorance qui explique l'inaction des gouvernements face au tabagisme et à l'industrie qui en retire depuis une splendide prospérité. La publication du rapport du Chirurgien général des États-Unis en 1964 aurait dû marquer le début de la fin de cette industrie meurtrière.

Or, un demi-siècle plus tard, voilà que celle-ci parvient encore, année après année, à remplacer la clientèle qu'elle tue par des dizaines de milliers de jeunes. Cela signifie que chaque semaine, au Québec seulement, plusieurs centaines d'enfants deviennent toxicomanes à la nicotine.

Voilà ce qui explique que cette industrie puisse continuer d'enranger des profits mirifiques en dépit de tout ce que nous savons, non seulement à propos des risques associés au tabac mais aussi au sujet du comportement dévoyé de cette industrie corrompue : mensonges scientifiques, marketing conçu pour bernier les adolescents, chantage au chômage et harcèlement judiciaire.

Compte tenu des connaissances disponibles, il serait impossible d'introduire les produits du tabac sur le marché aujourd'hui. Or, les limites du cadre législatif actuel incitent les manufacturiers du tabac à inonder le marché de nouveaux produits toujours plus attrayants mais pas moins hypocrites à l'égard de la menace mortelle qu'ils constituent.

Le temps est venu que nos gouvernements prennent leurs responsabilités et mettent fin à cette situation absurde. Il faut interdire à l'industrie de faire ce qu'elle fait si efficacement! Il faut mettre fin à toutes les formes de promotion — incluant celles que portent les emballages — et toutes les modifications qui rendant le tabac plus agréables à consommer, comme les saveurs. C'est simple, logique, raisonnable et, pour la protection de la santé publique, extrêmement urgent.

Si, il y a six ans, les gouvernements avaient interdit le recours aux saveurs, les nouveaux produits et les emballages multicolores, le cartel de la nicotine n'aurait jamais réussi à faire augmenter le tabagisme chez les jeunes, avec de petits cigarillos aromatisés. Comme il l'avait fait avec la contrebande au début des années 1990, le cartel a réussi à renverser la tendance à la baisse du tabagisme ayant marqué les 10 années antérieures.

Malgré le progrès au cours des dernières années au niveau de la protection des non-fumeurs contre la fumée secondaire et de l'accès à certaines méthodes publicitaires, le tabagisme demeure catastrophique pour la santé publique, étant toujours la première cause de maladies et de décès évitables, provoquant chaque année la mort prématurée de plus de 10 000 Québécois et Québécoises.

Plus d'un million de Québécois sont actuellement victimes de la dépendance à la nicotine et la baisse du tabagisme ne progresse plus de manière significative. En effet, le taux de tabagisme demeure coincé autour de 20% depuis 2004. Ce qui signifie que pour chaque fumeur qui parvient à cesser ou qui en meurt, une nouvelle personne contracte la maladie du tabagisme.

Pendant que nos gouvernements avancent le plus lentement possible pour restreindre la promotion des produits du tabac, c'est à la vitesse de la lumière qu'évoluent les stratégies des industriels du tabac.

Entretiens, un citoyen hors du commun, Errol Povah, qui a compris le problème, s'efforce de toucher le plus de gens possible pour les sensibiliser à cette tragédie. Revêtant un chandail blanc porteur d'un message de trois mots en noir et blanc : « **Tobacco Free World** » ou « **(un) Monde sans tabac** », Errol Povah traverse le continent d'un océan à l'autre, à la course et en solitaire. Parcourant de 20 à 40 km par jour, incluant des détours par l'hôpital pour traiter ampoules et autres blessures de coureur, voilà un homme qui a le courage de ses convictions. Errol Povah vient nous rappeler, d'une manière pleine de courage, qu'il est rationnel d'aspirer à un monde sans tabac. Ne reste plus à nos gouvernements qu'à faire honneur à sa détermination et montrer qu'ils ont compris ce courageux messenger en amorçant immédiatement l'éradication du tabagisme dans notre pays.

Merci monsieur Povah de nous avoir rappelé ce que peut accomplir la détermination. Merci Marie-Pascale et Vincent. Merci à tous, étudiants, coureurs et partisans déterminés de la santé.